

April 2010

News & Views Khabr-o-Nazar

اپریل ۲۰۱۰ء

خبر و نظر

New Chapter in U.S.-Pakistan Relations

پاک امریکہ تعلقات کا نیا باب

Minister Q
PAKIST

News & Views Khabr-o-Nazar خبر و نظر

Issue No:4

شماره نمبر: 4

Editor-in-Chief ایڈیٹور ان چیف

Richard W. Snelsire ریچرڈ ڈبلیو سنیل سائر

Press Attaché and پریس اتاشہ

Country Information Officer کنٹری انفارمیشن آفیسر

U.S. Embassy Islamabad امریکی سفارتخانہ، اسلام آباد

Managing Editor مینیجنگ ایڈیٹر

M. Gill ایم گیل

Assistant Information Officer اسسٹنٹ انفارمیشن آفیسر

U.S. Embassy Islamabad امریکی سفارتخانہ، اسلام آباد

Cultural Editor کلچرل ایڈیٹر

Leslie Phillips لیزی فلیپس

Assistant Cultural Affairs Officer اسسٹنٹ کلچرل افیئرز آفیسر

U.S. Embassy Islamabad امریکی سفارتخانہ، اسلام آباد

Published by شائع کردہ

Public Affairs Section شعبہ تعلقات عامہ

Embassy of the سفارت خانہ

United States of America ریاستہائے متحدہ امریکہ

Ramna-5, Diplomatic Enclave رمنا-5، ڈپلومیٹک انکلوچر

Islamabad, Pakistan اسلام آباد

Phone: 051-2080000 فون:

Fax: 051-2278607 فیکس:

Email: infoisb@state.gov ای میل:

Website: <http://islamabad.usembassy.gov> ویب سائٹ:

Designed by ڈیزائن

Saeed Ahmed سعید احمد

Printed by پرنٹنگ

PanGraphics (Pvt) Ltd., Islamabad پین گرافکس، اسلام آباد



Front Cover

Secretary of State Clinton and Pakistan Foreign Minister Qureshi at the opening session of the U.S.-Pakistan Strategic Dialogue held on March 24 at the State Department in Washington.
{AP Photo/Pablo Martinez Monsivais}

سرورق

وزیر خارجہ کلنٹن اور شاہ محمود قریشی 24 مارچ کو واشنگٹن میں منعقدہ خارجہ میں پاک امریکہ اسٹریٹجک ڈائیلاگ کے افتتاحی اجلاس کے موقع پر۔

Back Cover

A student reads to Gul after school in Dharian Bambian.

پس ورق

ڈھیریاں، بمبیاں میں ایک طالبہ اس سوال کے اوقات کے بعد محترمہ گل کو سبق سناری ہے۔

table of Contents فہرست مضامین

4	Editor's Corner گوشہ مدیر
5	Khabr Chat قارئین کی آراء
8	Joint statement: U.S.-Pakistan Strategic Dialogue مشترکہ بیان: امریکہ اور پاکستان اسٹریٹجک مذاکرات
11	U.S. to Partner With Pakistan for Construction of Roads in Malakand امریکہ مالاکنڈ میں سڑکوں کی تعمیر میں پاکستان سے تعاون کریگا
12	U.S. Embassy Celebrates Women's History Month امریکی سفارتخانہ کی جانب سے خواتین کی تاریخ کے مہینہ کی مناسبت سے تقریبات
14	U.S. Provides Relief to Riot-Affected Bolton Market Traders بولٹن مارکیٹ کے متاثرین کے لئے امریکی اعانت
16	U.S. Provides Rs. 7.2 Billion For Low-Income Families امریکہ کی جانب سے کم آمدنی والے خاندانوں کیلئے 7.2 ارب روپے کی امداد
17	U.S. Donates Road-Building Equipment to FATA امریکہ کی جانب سے فاتا کو سڑکوں کی تعمیر کیلئے ساز و سامان کا عطیہ
18	Greetings by U.S. President Barack Obama on Pakistan Day یوم پاکستان کے موقع پر صدر باراک اوباما کا ہدیہ تہنیت
19	Statement by Secretary Clinton on Pakistan Day یوم پاکستان کے موقع پر وزیر خارجہ ہیلری کلنٹن کا پیغام
20	Come to My City and Celebrate Diversity میرے شہر آئیے اور یہاں کے ثقافتی تنوع کا جشن منائیے
22	Friendship Through the Arts - American Voices Thrill Audiences in Pakistan فن کے ذریعے دوستی: امریکی گلوکاروں نے پاکستانی سامعین کو مسحور کر دیا
26	Alumni Connect دیرینہ تعلق
30	Visit the 50 States امریکہ کی پچاس ریاستوں کی سیر
34	One Success at a Time کامیابی کی داستان
36	Book of the Month منتخب کتاب
37	Ask the Consul تو نصل سے پوچھئے
39	Videography وڈیو گرافی

Editor's Corner



گوشہ مدیر

محترم قارئین :

Dear Readers:

March was a month of important events especially in the context of relations between the United States and Pakistan. The two allies held their first Strategic Dialogue at the ministerial level in Washington, DC. Secretary of State Hillary Rodham Clinton and Foreign Minister Shah Mehmood Qureshi co-chaired the talks. Topics for discussion included economic development, water and energy, education, communications and public diplomacy, agriculture, and security. High-level officials from both governments came to the table to discuss issues of common concern and shared responsibility. Secretary Clinton paid tribute to the courage and resolve of the people of Pakistan to eliminate terrorism and militancy.

President Barack Obama and Secretary Clinton have repeatedly stressed the breadth and depth of the U.S.-Pakistan relationship. The Strategic Dialogue represents the shared commitment of both nations to strengthening the bilateral relationship between our two countries and building an even broader partnership based upon our elected leaders' desire to further mutual respect and mutual trust.

This issue covers a variety of topics from a celebration of Women's History Month in Islamabad to a piece by Mayor Bloomberg of New York about the diversity of his city, to one of our alumni recounting his experiences in the United States, to the heartwarming story of a woman and her commitment to girl's education. Vermont is our featured State.

Again, thank you for your suggestions and comments.

مارچ امریکہ اور پاکستان کے تعلقات کے حوالہ سے خصوصی طور پر اہم واقعات کا مہینہ تھا۔ دونوں اتحادیوں نے پہلی مرتبہ واشنگٹن ڈی سی میں وزارتی سطح پر اسٹریٹجک مذاکرات کئے۔ امریکی وزیر خارجہ ہیلری روڈھم کلنٹن اور ان کے پاکستانی ہم منصب شاہ محمود قریشی نے مشترکہ طور پر ان مذاکرات کی صدارت کی۔ مباحث کے موضوعات میں اقتصادی ترقی، پانی اور توانائی، تعلیم، مواصلات اور عوامی سفارت کاری، زراعت، اور دفاع شامل تھے۔ دونوں حکومتوں کے اعلیٰ حکام باہمی تشویش اور مشترکہ ذمہ داری کے امور پر گفتگو کرنے کے لئے میز پر بیٹھے۔ وزیر خارجہ کلنٹن نے دہشتگردی اور عسکریت پسندی کے خاتمے کے لئے پاکستان کے عوام کی جرات اور عزم کو خراج عقیدت پیش کیا۔

صدر باراک اوباما اور وزیر خارجہ کلنٹن بار بار امریکہ پاکستان کے تعلق کی گہرائی اور گیرائی پر زور دے چکے ہیں۔ اسٹریٹجک مذاکرات دونوں اقوام کی جانب سے دوطرفہ تعلقات کو مضبوط بنانے حتیٰ کہ باہمی احترام اور اعتماد کو مزید فروغ دینے کے لئے ہمارے منتخب راہنماؤں کی خواہش پر مبنی وسیع تر شراکت داری قائم کرنے کے مشترکہ عزم کو ظاہر کرتے ہیں۔

یہ شمارہ اسلام آباد میں ماہ تاریخ خواتین منانے سے لے کر نیویارک کے میئر بلومبرگ کی جانب سے اس شہر کے تنوع کے بارے میں مضمون، امریکہ میں تعلیم حاصل کرنے والے ایک سابق طالب علم کی جانب سے تجربات کی یادوں سے لے کر لڑکیوں کی تعلیم کے حوالے سے ایک خاتون کے عزم کی دلوں کو گرما دینے والی کہانی کا احاطہ کرتا ہے۔ امریکی ریاستوں کے تعارف کے سلسلے میں اس بار ہم نے ورمونٹ کا انتخاب کیا ہے۔

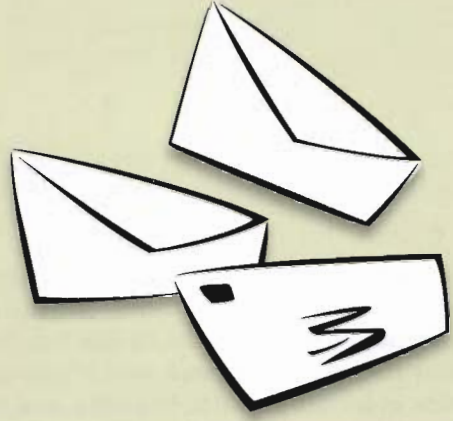
آپ کی طرف سے تجاویز اور تبصروں پر ایک بار پھر آپ کے مشکور ہیں۔

Richard W. Snelsire
Editor-in-Chief and Press Attache
U.S. Embassy Islamabad
Email: infoisb@state.gov
Website: <http://Islamabad.usembassy.gov>

رچرڈ ڈبلیو سنیلسائر
مدیر اعلیٰ و پریس اتااش
سفارتخانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ
ای میل: infoisb@state.gov
ویب سائٹ: <http://Islamabad.usembassy.gov>

Khabr Chat

قارئین کی آراء



The March 2010 Issue of Khabr-o-Nazar carried valuable information about the policies of the U.S. government to recast its relationship with Pakistan. As a sincere Pakistani Muslim, I assure you that Islam is a peaceful religion which prohibits all kinds of violence and extremism. All Muslim communities, particularly the Pakistanis, are determined to eliminate the menace of terrorism from the world. The efforts of the Obama administration in making education and innovation with strong security, the currency of this century are appreciable.

G.A. Naqi Syed,
Islamabad

I got a chance to read Khabr-o-Nazar through an ELT workshop at National Library of Pakistan. I really like reading such an informative and interesting magazine. The article on Farah Pandith impressed me very much.

Khabr-o-Nazar provides a unique opportunity to its readers to get firsthand knowledge about the United States and its friendly relations with Pakistan.

Tahir Mehmood,
Islamabad

Khabr-o-Nazar provides in-depth knowledge about bilateral relations between Pakistan and the United States.

I suggest you to also include the stories of the American society in your magazine.

Akhtiar Ali Abro,
Larkana

A couple of months ago, my father gave me Khabr-o-Nazar to read. I found it very informative because it contained many interesting articles. The side by side publication of its contents in English and Urdu is very helpful for readers. I suggest you to please include more articles about women's rights in this prestigious magazine.

Maryam Farooq,
Received via Email

مارچ 2010 کا خبر و نظر کا شمارہ بھیجنے کا شکریہ۔ امریکہ پاکستان کے ساتھ اپنے تعلقات کو نئی جہت دینے کے لئے جن پالیسیوں پر عمل کر رہا ہے، ان کے بارے میں رسالے میں قیمتی معلومات پڑھنے کو ملیں۔ ایک مخلص پاکستانی مسلمان کی حیثیت سے میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ اسلام ایک امن پسند مذہب ہے، جو ہر قسم کے تشدد اور انتہا پسندی کی ممانعت کرتا ہے۔ تمام مسلمان بالخصوص پاکستانی مسلمان اس بات کا عزم رکھتے ہیں کہ دنیا سے دہشت گردی کا قلع قمع کر دیا جائے۔ او با ما انتظامیہ تعلیم، جدیدیت اور سیکورٹی کو موجودہ صدی کا سکہ رائج الوقت بنانے کے لئے جو کوششیں کر رہی ہے، وہ واقعی لائق تحسین ہیں۔

جی۔ اے۔ نقی سید
اسلام آباد

امید ہے آپ بخیریت ہوں گے۔ حال ہی میں نیشنل لائبریری آف پاکستان میں ایک روزہ ای ایل ٹی ورکشاپ میں مجھے خبر و نظر پڑھنے کا موقع ملا۔ مجھے اس قسم کے معلوماتی اور دلچسپ رسالے بہت پسند ہیں۔ فرح پنڈت کے بارے میں مضمون خاص طور پر بہت متاثر کن تھا۔ میں رسالے کی خوبصورت طباعت کی بھی داد دیتا ہوں۔ مختصراً یہ کہا جاسکتا ہے کہ خبر و نظر اپنے قارئین کو یہ منفرد موقع فراہم کرتا ہے کہ وہ نہ صرف امریکہ کے بارے میں بلکہ پاکستان کے ساتھ اس کے تعلقات کے بارے میں بھی تازہ ترین معلومات حاصل کر سکتے ہیں۔

طاہر محمود

اسلام آباد

مجھے ایک دوست کے توسط سے خبر و نظر پڑھنے کا موقع ملا۔ یہ کہنا مبالغہ نہیں ہو گا کہ یہ رسالہ پاکستان اور امریکہ کے دو طرفہ تعلقات کے بارے میں مفصل معلومات فراہم کرتا ہے۔ میری تجویز ہے کہ رسالے میں امریکی معاشرے کی لوک داستانیں بھی شائع کی جائیں۔

اختیار علی ابڑو

لاڑکانہ

کوئی دو ماہ قبل میرے والد نے مجھے خبر و نظر پڑھنے کو دیا۔ میں نے اسے بہت معلوماتی پایا کیونکہ اس میں کئی دلچسپ مضامین شامل تھے۔ مضامین کا متن انگریزی اور اردو میں ساتھ ساتھ موجود ہونے سے قارئین کو بہت سہولت ہوتی ہے۔ میری تجویز ہے کہ اپنے رسالے میں خواتین کے حقوق کے بارے میں مزید مضامین شائع کریں۔

مریم فاروق

(یہ خط بذریعہ ای میل موصول ہوا)

I had the opportunity to read the February 2010 issue of Khabro-o-Nazar, at my friend's home. It is really an amazing and interesting initiative taken by the U.S. Embassy. Its informative contents captivated me. It provides a lot of information about the Pak-U.S. relations, and the valuable assistance Washington is providing to boost our national economy and infrastructure.

Muhammad Salman,
Gujranwala

The February issue of Khabro-o-Nazar carried very interesting and informative articles such as First State of The Union Address of President Barack Obama, Our Commitment to Pakistan's Future, Black History Month Honors Legacy of Struggle and Triumph, and Celebrations of Martin Luther King Day. Martin Luther's name will be remembered in posterity as a martyr of the movement launched for equal political rights. Please also include the information about renowned universities and former presidents of the United States in the future issues of the magazine.

Muhammad Shabbir,
Lahore

Khabro-o-Nazar provides valuable information about the Pak-U.S. relations. It also highlights the assistance provided by the U.S. in various development projects in Pakistan. I request you to please also include articles on science and English literature in your magazine.

Imdad Ali Nagor,
Noushero Feroze

The February issue of Khabro-o-Nazar carried very interesting articles on diverse topics which provided valuable information to its readers. I hope that you will continue publishing more and more informative articles in future issues.

Muhammad Fouzul Kabeer Gazdar,
Pakistan Jamaat Ahl-e-Hadees,
City Not Mentioned

Khabro-o-Nazar provides very interesting and valuable information about various aspects of Pak-U.S. relations. An article titled Alumni Connect in the February issue of this magazine was very impressive because it highlighted the struggle of Mr. Kamaluddin, a blind person who managed to achieve a Ph.D degree through sheer hard work and

مجھے اپنے ایک دوست کے ہاں آپ کے رسالہ خبر و نظر کا فروری 2010 کا شمارہ پڑھنے کا موقع ملا۔ یہ رسالہ امریکی سفارت خانے کی واقعی ایک دلچسپ اور قابل قدر کوشش ہے۔ رسالے کی دیدہ زیب طباعت اور معلومات افزا مواد نے مجھے بہت متاثر کیا۔ اس میں نہ صرف پاک۔ امریکہ تعلقات کے بارے میں بلکہ اُس امداد کے بارے میں بھی گراں قدر معلومات ہوتی ہیں، جو امریکہ پاکستان کی معیشت اور بنیادی ڈھانچے کی ترقی کے لئے فراہم کر رہا ہے۔ میں خبر و نظر کا مستقل قاری بننا چاہتا ہوں۔ براہ مہربانی مجھے ہر ماہ یہ رسالہ بھجوادیا کریں۔

محمد سلمان

گوجرانوالہ

مجھے آپ کا رسالہ باقاعدگی سے مل رہا ہے۔ اس کی طباعت بڑی دیدہ زیب ہوتی ہے۔ خبر و نظر کے فروری کے شمارے میں بڑے دلچسپ اور معلوماتی مضامین شامل تھے، مثلاً صدر باراک اوباما کا پہلا اسٹیٹ آف دی یونین خطاب، ”پاکستان کے مستقبل سے ہماری وابستگی“ ”سیاہ فاموں کی تاریخ کا مہینہ، جدوجہد اور کامیابی کا اعتراف“ اور ”امریکی مارٹن لوتھر کنگ کی کامیابیوں کا جشن مناتے ہیں“۔ آنے والی نسلیں مارٹن لوتھر کا نام ایک ایسے شہید کے طور پر یاد رکھیں گی، جس نے مساوی حقوق کے لئے تحریک چلائی۔ براہ مہربانی رسالے کے آئندہ شماروں میں امریکہ کی مشہور یونیورسٹیوں اور سابق صدور کے بارے میں معلومات بھی شامل کیجئے۔

محمد شبیر

لاہور

خبر و نظر پاک۔ امریکہ تعلقات کے بارے میں قیمتی معلومات فراہم کرتا ہے۔ اس کے علاوہ پاکستان کے مختلف ترقیاتی منصوبوں کے لئے دی جانے والی امریکی امداد پر بھی روشنی ڈالتا ہے۔ میری درخواست ہے کہ آپ سائنس اور انگریزی ادب کے بارے میں مضامین بھی اپنے رسالے میں شائع کریں۔

امداد علی ناگور

نوشہرو فیروز

فروری کا خبر و نظر کا شمارہ بھجوانے کا بہت بہت شکریہ۔

اس شمارہ میں مختلف موضوعات پر بہت دلچسپ مضامین شامل تھے، جن سے قارئین کو گراں قدر معلومات حاصل ہوئیں۔ امید ہے آپ آئندہ شماروں میں بھی زیادہ سے زیادہ معلوماتی مضامین شائع کرتے رہیں گے۔

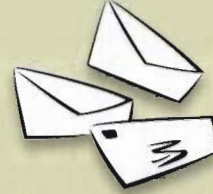
محمد فوزا لکبیر گزدر

پاکستان جماعت اہل حدیث

(شہر کا نام درج نہیں)

خبر و نظر پاک۔ امریکہ تعلقات کے مختلف پہلوؤں کے بارے میں بڑی قیمتی اور دلچسپ معلومات فراہم کرتا ہے۔ فروری کے شمارے میں ”دیرینہ تعلق“ کے موضوع پر شائع ہونے والا مضمون بہت متاثر کن تھا، جو جناب کمال الدین کی جدوجہد پر مبنی تھا، جنہوں نے بصارت سے محروم ہونے کے

Khabr Chat



قارئین کی آراء

steadfastness. This month the regular series of Visit the 50 States provided valuable information about North Carolina. The people of Pakistan highly appreciate U.S. assistance for the development of education sector of their country. I pay my special compliments to the Khabr-o-Nazar team for publishing such an informative magazine.

Bushra Gul Siddiqui
Chakwal

I received the February issue of Khabr-o-Nazar which carried very informative articles. Particularly, President Barack Obama's First State of The Union Address, in which he had announced his full support for oppressed nations of the world. Besides, it also provides valuable information about various aspects of the American society, and bilateral ties between the United States and Pakistan. The series entitled Visit the 50 States is also very popular among readers.

Fazalullah Maher,
Pannu Aaqil

In the February issue of Khabr-o-Nazar, the articles on the First State of The Union Address of President Barack Obama, Our Commitment to Pakistan's Future, Black History Month Honors Legacy of Struggle and Triumph, and Celebrations of Martin Luther King Day, were worthy of mention. These articles highlighted the history of American people and their tolerance and brotherly attitude towards their countrymen belonging to other races and ethnicities. I suggest that an article on the struggle of former President Abraham Lincoln to abolish slavery in the United States must also be included in any of the future issues of this magazine.

Muhammad Ishtiaq,
Sargodha

The February issue of Khabr-o-Nazar carried very interesting and informative articles such as the First State of The Union Address of President Barack Obama, Our Commitment to Pakistan's Future, and Black History Month Honors Legacy of Struggle and Triumph. The introduction of North Carolina in the Visit the 50 States series is also worth mentioning.

Muhammad Azam Ansari,
Hafizabad

باوجود محض اپنی محنت اور مستقل مزاجی کے بل بوتے پر پی ایچ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ اس ماہ کے شمارے میں "50 ریاستوں کی سیر" کی باقاعدہ سیریز میں شمالی کیرولائنا کے بارے میں بڑی مفید معلومات فراہم کی گئیں۔ پاکستان کے لوگ تعلیمی شعبہ کی ترقی کے لئے امریکی امداد کو بڑی قدر کی نگاہ سے دیکھتے ہیں۔ میں خبر و نظر کے عملے کو ایسا معلوماتی رسالہ شائع کرنے پر خصوصی خراج تحسین پیش کرتی ہوں۔

بشری گل صدیقی
چکوال

مجھے خبر و نظر کا فروری کا شمارہ موصول ہوا ہے، جس میں بہت معلوماتی مضامین شامل ہیں؛ خصوصاً صدر باراک اوباما کا پہلا اسٹیٹ آف دی یونین خطاب بڑا متاثر کن تھا، جس میں انھوں نے دنیا بھر کی مظلوم اقوام اور انسانی حقوق کے لئے اپنی بھرپور حمایت کا اعلان کیا۔ اس کے علاوہ امریکی معاشرے کے مختلف پہلوؤں اور امریکہ اور پاکستان کے دو طرفہ تعلقات کے بارے میں بھی قیمتی معلومات حاصل ہوئیں۔ "50 ریاستوں کی سیر" کا سلسلہ مضامین بھی رسالے کے قارئین میں بہت مقبول ہے۔

فضل اللہ مہر
پنوں عاقل

خبر و نظر کے فروری کے شمارے میں جو مضامین شائع ہوئے، ان میں "صدر باراک اوباما کا پہلا اسٹیٹ آف دی یونین خطاب" "پاکستان کے مستقبل سے ہماری وابستگی" "سیاہ فاموں کی تاریخ کا مہینہ، جدوجہد اور کامیابی کا اعتراف" اور "امریکی مارٹن لوتھر کنگ کی کامیابیوں کا جشن مناتے ہیں" خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ ان مضامین میں امریکی لوگوں کی تاریخ اور دوسری مختلف نسلوں سے تعلق رکھنے والے اپنے ہم وطنوں کے بارے میں ان کی رواداری اور جذبہ اخوت پر روشنی پڑتی ہے۔ میری تجویز ہے کہ رسالے کے آئندہ شمارے میں سابق صدر ابراہام لنکن کے بارے میں بھی مضمون شائع کیا جائے، جنھوں نے امریکہ میں غلامی کے خاتمے کے لئے جدوجہد کی۔

محمد اشتیاق
سرگودھا

میں آپ کا تہ دل سے شکر گزار ہوں کہ آپ نے اپنا رسالہ مجھے بھیجا۔ خبر و نظر کے فروری کے شمارے میں بہت دلچسپ اور معلوماتی مضامین شامل تھے، مثلاً "صدر باراک اوباما کا پہلا اسٹیٹ آف دی یونین خطاب" "پاکستان کے مستقبل سے ہماری وابستگی" اور "سیاہ فاموں کی تاریخ کا مہینہ، جدوجہد اور کامیابی کا اعتراف"۔ اس کے علاوہ "50 ریاستوں کی سیر" کے سلسلہ مضامین میں شمالی کیرولائنا کے بارے میں مضمون بھی قابل ذکر ہے۔

محمد اعظم انصاری
حافظ آباد

New Chapter in Deepening U.S. Pakistan Ties

Joint statement at the conclusion of Strategic Dialogue



(AP Photo)

پاک امریکہ گہرے ہوتے تعلقات کا نیا باب اسٹریٹیجک مذاکرات کے اختتام پر جاری ہونے والا مشترکہ بیان

U.S. Secretary of State Hillary Rodham Clinton and Pakistan's Foreign Minister Shah Mahmood Qureshi, accompanied by high level delegations, met in Washington on 24-25 March 2010 for the U.S.-Pakistan Strategic Dialogue.

In conformity with the importance that both the United States and Pakistan attach to taking further steps to broaden and deepen their comprehensive cooperation and to further fortify the friendship between the two peoples, the Strategic Dialogue was elevated to the Ministerial level.

A Policy Steering Group was established to intensify and expand the sectoral dialogue process in the fields of: economy and trade;

امریکہ کی وزیر خارجہ ہیلری روڈھم کلنٹن اور پاکستان کے وزیر خارجہ شاہ محمود قریشی نے اعلیٰ سطح کے وفد کے ہمراہ 24 مارچ 2010 کو واشنگٹن میں پاک-امریکہ اسٹریٹیجک مذاکرات کے لئے ملاقات کی۔

امریکہ اور پاکستان اپنے جامع تعاون کو وسعت دینے اور دونوں ملکوں کے دوستانہ تعلقات کو مضبوط بنانے کے لئے مزید اقدامات کرنے کو جواہیت دیتے ہیں، اس کے پیش نظر اسٹریٹیجک مذاکرات کا درجہ وزارتی سطح تک بڑھا دیا گیا۔

مذاکرات میں ایکہ، پالیسی گروپ تشکیل دیا گیا جو ان شعبوں میں تعاون کے لئے مشاورت کا عمل تیز کرے گا: معیشت، اور تجارت، توانائی، دفاع، سیکورٹی، اسٹریٹیجک استحکام اور عدم پھیلاؤ، نفاذ قانون،

energy; defense; security, strategic stability and non-proliferation; law enforcement and counter-terrorism; science and technology; education; agriculture; water; health; and communications and public diplomacy. Sectoral meetings will be held in Islamabad soon.

Both sides exchanged views on the status of bilateral cooperation and decided to continually provide strategic guidance for strengthening U.S.-Pakistan partnership in the 21st Century for realizing the aspirations of their people.

They reiterated that the core foundations of this partnership are shared democratic values, mutual trust and mutual respect. A stable, enduring and broad-based cooperative partnership is in the fundamental interest of both countries. Both the United States and Pakistan are determined to foster goodwill and friendship between their people and engage in mutually beneficial cooperation.

Secretary Clinton paid tribute to the courage and resolve of the people of Pakistan to eliminate terrorism and militancy. Both sides acknowledged the common threat that terrorism and extremism posed to global, regional and local security. Pakistan expressed its appreciation for U.S. security assistance. Both governments committed to redouble their efforts to deal effectively with terrorism and to protect the common ideals and shared values of democracy, tolerance, openness and respect for fundamental freedoms and human rights.

اور انسداد دہشت گردی، سائنس اور ٹیکنالوجی، تعلیم، زراعت، پانی، صحت، مواصلات اور پبلک ڈپلومیسی۔ ان امور کے بارے میں اجلاس جلد ہی اسلام آباد میں منعقد ہوں گے۔

دونوں فریقوں نے دو طرفہ تعاون کی اب تک کی صورت حال کا جائزہ لیا اور یہ فیصلہ کیا کہ 21 ویں صدی میں پاک۔ امریکہ تعلقات کو مضبوط بنانے کا عمل جاری رکھا جائے گا تاکہ دونوں ملکوں کے عوام کی خواہشات اور امنگوں کی تکمیل ہو۔

دونوں فریقوں نے اس بات کا اعادہ کیا کہ دونوں کی شراکت داری کی بنیاد مشترکہ جمہوری اقدار، باہمی اعتماد اور باہمی احترام ہے اور مستحکم، دیر پا اور وسیع البینا شراکت داری دونوں ملکوں کے بہترین مفاد میں ہے۔ امریکہ اور پاکستان دونوں یہ عزم رکھتے ہیں کہ وہ اپنے عوام کے مابین جذبہ خیر گالی اور دوستی کو فروغ دیں گے اور باہمی طور پر مفید تعاون کو وسعت دیں گے۔

وزیر خارجہ کلنٹن نے پاکستان کے لوگوں کی ہمت کی داد دی جو دہشت گردی اور عسکریت پسندی کے خاتمے کے لئے کوشاں ہیں۔ دونوں فریقوں نے اس بات پر اتفاق کیا کہ دہشت گردی اور انتہا پسندی عالمی، علاقائی اور مقامی امن و سلامتی کے لئے خطرہ ہے۔ پاکستان نے امریکہ کی طرف سے ملنے والی سیکورٹی امداد کو سراہا۔ دونوں حکومتوں نے یہ عہد کیا کہ دہشت گردی کا موثر طریقے سے مقابلہ کیا جائے گا اور جمہوریت، رواداری، کشادہ روی، بنیادی آزادیوں اور انسانی حقوق کے احترام کے مشترکہ نصب العین اور مشترکہ اقدار کا تحفظ کرنے کے لئے کوششوں میں اضافہ کیا جائے گا۔



Pakistani and U.S. delegates at the talks in Washington DC (AP Photo)

پاکستان اور امریکہ کے مندوبین واشنگٹن ڈی سی میں بات چیت کے دوران

Both sides exchanged views on measures to enhance Pakistan's inherent capacities to realize the vision of a democratic, progressive state, committed to socio-economic advancement and to effectively address political, economic, development and security challenges.

The United States re-affirmed its resolve to assist Pakistan to overcome socio-economic challenges by providing technical and economic assistance and to enable Pakistan to build its strengths by optimal utilization of its considerable human and natural resources and entrepreneurial skills.

The United States committed to work towards enhanced market access for Pakistani products as well as towards the early finalization of Reconstruction Opportunity Zones legislation. The two governments decided to discuss issues related to the Bilateral Investment Treaty in order to stimulate investment in Pakistan.

The United States and Pakistan discussed creating an investment fund to support increased foreign direct investment and development in Pakistan. Such a fund could provide much needed additional support for Pakistan's energy sector and other high priority areas.

The United States recognized the importance of assisting Pakistan to overcome its energy deficit and committed to further intensify and expand comprehensive cooperation in the energy sector, including through the Signature Energy Program.

Recognizing the crucial importance of water for human survival and development, both sides decided to add a separate sectoral track in the Strategic Dialogue to focus on water conservation, watershed management and U.S. assistance in water projects.

Pakistan expressed its appreciation for U.S. assistance for socio-economic development that would contribute towards improving the lives of the people of Pakistan.

The two sides comprehensively shared perspectives on regional and global issues. Both reaffirmed the importance of advancing peace and stability in Afghanistan and the region.

Secretary of State Hillary Rodham Clinton and Foreign Minister Shah Mahmood Qureshi reaffirmed their commitment to a wide-ranging, long-term and substantive strategic partnership between the United States and Pakistan.

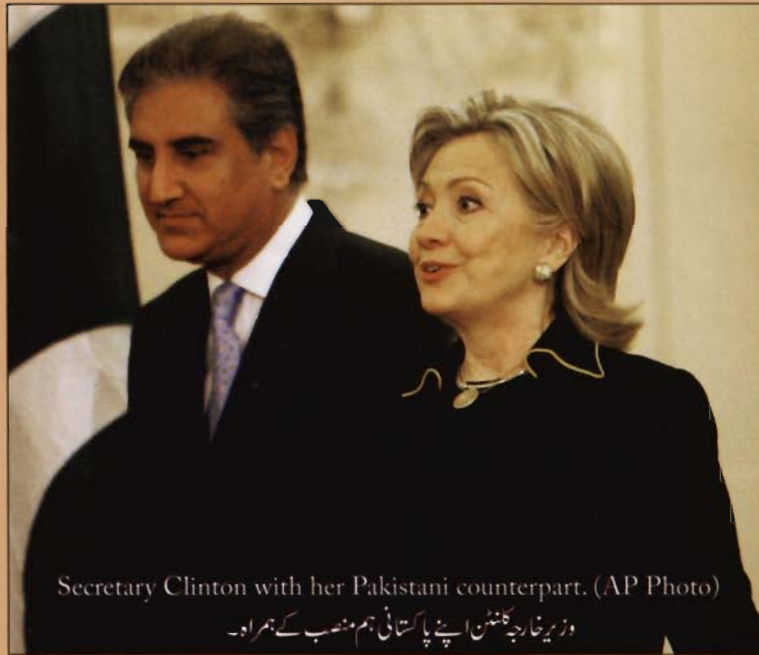
To carry forward this process, the next meeting of the Strategic Dialogue will be held in Islamabad co-chaired by Secretary Clinton and Foreign Minister Qureshi.

دونوں فریقوں نے اُن اقدامات پر تبادلہ خیال کیا جن کے ذریعے پاکستان کی صلاحیت میں اضافہ کیا جا سکتا ہے تاکہ وہ ایک جمہوری اور روشن خیال ملک کے طور پر سماجی اور اقتصادی ترقی کے لئے کام کر سکے اور سیاسی، اقتصادی، ترقیاتی اور سیکورٹی چیلنجوں کا موثر طریقے سے مقابلہ کر سکے۔

امریکہ نے اپنے اس عزم کا اعادہ کیا کہ پاکستان کو سماجی اور اقتصادی مسائل پر قابو پانے میں مدد دینے کے لئے ٹیکنیکل اور اقتصادی امداد دی جائے گی تاکہ وہ اپنے وسیع انسانی اور قدرتی وسائل اور صلاحیتوں کو زیادہ سے زیادہ موثر طریقے سے استعمال کر سکے۔

امریکہ نے اس بات کا عہد بھی کیا کہ پاکستانی مصنوعات کو اپنی منڈیوں میں زیادہ سے زیادہ رسائی دینے کے لئے اقدامات کئے جائیں گے اور کوشش کی جائے گی کہ تعمیر نو مواقع زونز کے بارے میں قانون سازی جلد از جلد مکمل ہو۔ دونوں حکومتوں نے یہ فیصلہ بھی کیا کہ دو طرفہ سرمایہ کاری کے معاہدے سے متعلق امور پر مشاورت کی جائے گی تاکہ پاکستان میں سرمایہ کاری میں اضافہ ہو۔

امریکہ اور پاکستان نے ایک سرمایہ کاری فنڈ قائم کرنے پر بھی غور کیا جو پاکستان میں براہ راست غیر ملکی سرمایہ کاری اور ترقی کے لئے مدد دے گا۔ یہ فنڈ خاص طور پر پاکستان کے توانائی کے شعبے کے



Secretary Clinton with her Pakistani counterpart. (AP Photo)

وزیر خارجہ کلنٹن اپنے پاکستانی ہم منصب کے ہمراہ۔

لئے اور اسی طرح کے دوسرے ترجیحی شعبوں کے لئے اضافی مدد دے گا، جس کی سخت ضرورت ہے۔ امریکہ نے اس بات کا اعتراف کرتے ہوئے، کہ پاکستان کو توانائی کی قلت پر قابو پانے میں مدد دینا بہت اہمیت رکھتا ہے، یہ عہد کیا کہ سکنچر انرجی پروگرام سمیت مختلف طریقوں سے توانائی کے شعبے میں پاکستان کے ساتھ جامع تعاون کو مزید وسعت دی جائے گی۔

انسانی بقا اور ترقی کے لئے پانی کی اہمیت کے پیش نظر دونوں فریقوں نے فیصلہ کیا کہ اسٹریٹیجک مذاکرات میں ایک علیحدہ شعبہ جاتی مذاکرات کا عمل شروع کیا جائے گا تاکہ پانی ذخیرہ کرنے اور آبی وسائل کے

انتظام اور آبی منصوبوں کے لئے امریکی امداد کو مربوط بنایا جاسکے۔

پاکستان نے سماجی اور اقتصادی ترقی کیلئے امریکی امداد کو سراہا اور کہا کہ اس سے پاکستان کے لوگوں کا معیار زندگی بہتر بنانے میں مدد ملے گی۔

دونوں فریقوں نے علاقائی اور عالمی امور پر اپنے اپنے موقف کی تفصیل سے وضاحت کی اور افغانستان اور پورے خطے میں امن و استحکام کی اہمیت پر زور دیا۔

وزیر خارجہ ہیلری روڈھم کلنٹن اور وزیر خارجہ شاہ محمود قریشی نے اس عزم کا اعادہ کیا کہ امریکہ اور پاکستان کے درمیان وسیع البیاد، ٹھوس اور دیرپا اسٹریٹیجک شراکت داری برقرار رکھی جائے گی۔

اس عمل کو آگے بڑھانے کی غرض سے اسٹریٹیجک مذاکرات کا اگلا دور اسلام آباد میں ہوگا جس کی صدارت وزیر خارجہ کلنٹن اور وزیر خارجہ قریشی مشترکہ طور پر کریں گے۔

U.S. to partner with Pakistan for Construction of Roads in Malakand

امریکہ مالاکنڈ میں سڑکوں کی تعمیر میں پاکستان سے تعاون کریگا

As part of the Strategic Dialogue Deputy Secretary of State Jacob J. Lew and Pakistan's Finance Secretary Salman Siddique signed a letter of intent regarding cooperation in construction of priority roads in Pakistan to aid in Malakand Reconstruction. The project will consist of \$40 million in United States assistance to upgrade two key roads: the Peshawar Ring Road and the road from Kanju to Madyan in Swat, North West Frontier Province. Both nations seek to prioritize the issues of greatest importance to the Pakistani people: security and economic growth. Better roads improve security by enhancing access by law enforcement officials, lower the cost of marketing farm output, enhance trade and transportation, and generate jobs. The projects will be executed through the NWFP Government and will be awarded to Pakistani companies using established, competitive procedures.

The strategically important 43 kilometers of the Kanju-Madyan road in Swat, road in the devastated Swat area will facilitate the movements of security forces, and help maintain public safety. It will also address post conflict infrastructure rehabilitation.

The Peshawar Ring Road project will reconstruct the ring road, which passes through rural areas, by adding a third truck lane, constructing a four kilometer bypass of the Hayatabad residential area, and linking the road to the Matani bypass road. This road was originally built in the late 1990s as a dual carriage way with two lanes in each direction, but is now the main route for heavy trucks and trailers traveling through the Torkam Pass, the major trade route to and from Afghanistan. As a result of heavy truck traffic the road has been severely damaged, which slows traffic and makes vehicles more vulnerable to attack.

نائب وزیر خارجہ جبیک لیو اور پاکستان کے سیکرٹری خزانہ سلمان صدیق نے ایک سمجھوتے پر دستخط کئے جو مالاکنڈ کی تعمیر نو میں مدد دینے کے پروگرام کے تحت ترجیحی سڑکوں کی تعمیر میں تعاون کے بارے میں ہے۔ اس منصوبے کے لئے امریکہ 40 ملین ڈالر کی امداد دے گا جس سے دو اہم سڑکوں کی تعمیر و مرمت کی جائے گی: ایک پشاور رنگ روڈ کی توسیع اور دوسرے سوات میں کانجو سے مدائن تک سڑک کی تعمیر۔ دونوں ملک ایسے امور کو ترجیح دینا چاہتے ہیں جو پاکستان کے عوام کے لئے سب سے زیادہ اہمیت رکھتے ہیں یعنی امن و سلامتی اور اقتصادی ترقی۔ اچھی سڑکیں امن و سلامتی کے لئے بہت ضروری ہوتی ہیں کیونکہ اس طرح قانون نافذ کرنے والے اہلکاروں کو نقل و حرکت میں سہولت حاصل ہو جاتی ہے۔ اقتصادی لحاظ سے یہ فائدہ ہوتا ہے کہ زرعی پیداوار آسانی اور کم لاگت سے منڈیوں میں پہنچائی جاسکتی ہے، تجارت اور ٹرانسپورٹیشن بڑھتی ہے اور روزگار کے مواقع پیدا ہوتے ہیں۔ سڑکوں کے ان منصوبوں پر صوبہ سرحد کی حکومت کے ذریعے عمل کیا جائے گا اور ان کا ٹھیکہ مسابقت کے مقررہ طریقہ کار کے مطابق دیا جائے گا۔

منصوبے میں سوات میں تقریباً 43 کلومیٹر طویل کانجو-مدائن روڈ کی تعمیر شامل ہے۔ سوات کے تباہ شدہ علاقے میں دفاعی لحاظ سے یہ اہم سڑک سیکورٹی فورسز کی نقل و حرکت میں مددگار ثابت ہوگی۔ اس سے امن عامہ برقرار رکھنے اور تباہ شدہ ڈھانچے کی بحالی میں مدد ملے گی۔ پشاور رنگ روڈ منصوبے کے تحت رنگ روڈ کی مرمت و توسیع کی جائے گی جو دیہی علاقوں سے گزرتی ہے۔ اس میں سڑکوں کے لئے ایک لین کا اضافہ کیا جائے گا اور حیات آباد کے رہائشی علاقہ میں چار کلومیٹر طویل بانی پاس تعمیر کیا جائے گا اور اس سڑک کو قریبی بانی پاس روڈ سے ملا دیا جائے گا، جس کے لئے اس وقت امریکہ مدد دے رہا ہے۔ یہ سڑک 1990 کے عشرے کے اواخر میں دوہری کیرج وے کے طور پر تعمیر کی گئی تھی۔ دونوں رخ پر اس کی دو دو لین ہیں لیکن اب یہ ان بھاری ٹرکوں اور ٹریلروں کا ایک بڑا روٹ بن چکا ہے جو درہ طوخم کے راستے سفر کرتے ہیں اور جو افغانستان کے ساتھ تجارت کا بڑا راستہ ہے۔ بھاری ٹرکوں کے گزرنے کی وجہ سے یہ سڑک بہت خستہ ہو چکی ہے جس کی وجہ سے یہاں ٹریفک کی رفتار بہت سست ہوتی ہے اور گاڑیوں پر حملوں کا بھی امکان بڑھ جاتا ہے۔

U.S. Embassy Celebrates Women's History Month

امریکی سفارتخانہ
کی جانب سے
خواتین
کی تاریخ
کے مہینہ کی مناسبت
سے تقریبات

*The postgraduate
students of Fatima
Jinnah Women
University pose for
a group photo with
U.S. Mission speaker
Marilee Kane.*

فاطمہ جناح یونیورسٹی
برائے خواتین کی پوسٹ گریجویٹ
کلاس کی طالبات کا
امریکی مقررہ میریلین کیمن
کے ہمراہ گروپ فوٹو



During the month of March, the people of the United States celebrate the contributions that women have made to history, culture, and the spirit of equality all over the world.

The Public Affairs Section of the U.S. Embassy in Islamabad commemorated the month with a four part speakers' program at different locales. Events were held at National University of Computer and Emerging Sciences, Fatima Jinnah Women University in Rawalpindi, Sustainable Development Policy Institute in Islamabad and the Helen Keller Center at the Ministry of Social Welfare and Special Education's National Library and Resource Center. U.S. speakers included Dr. Imam Yahya Hendi and Safiya Ghori, who stressed the role of women as builders of their communities, leaders in democracy and vocal members of society. They called for continued investment in

مارچ کے مہینہ میں اہل امریکہ تاریخ، ثقافت اور مساوات کے لئے دنیا بھر کی خواتین کی خدمات کی یاد مانتے ہیں۔

اسلام آباد میں امریکی سفارتخانہ کے شعبہ امور عامہ نے ”ماہ تاریخ خواتین“ منانے کے لئے مختلف جگہوں پر مقررین کے چار پروگراموں کا اہتمام کیا۔ یہ اجتماعات نیشنل یونیورسٹی آف کمپیوٹر اینڈ ایمرجنگ سائنسز، فاطمہ جناح ویمن یونیورسٹی راولپنڈی، ادارہ برائے پائیدار ترقیاتی پالیسی، اسلام آباد اور سماجی بھلائی اور خصوصی تعلیم کی وزارت کے نیشنل لائبریری اینڈ ریورس سنٹر کے ہیملن کیلر سنٹر میں منعقد ہوئے۔ ان اجتماعات کے امریکی مقررین میں ڈاکٹر امام یحییٰ ہندی اور صفیہ غوری شامل تھیں، جنہوں نے معاشرے کی معمار، جمہوریت کی راہنما اور سماج کی موثر آواز اٹھانے والی مہبران کے طور پر خواتین کے کردار پر زور دیا۔ انہوں نے خواتین اور لڑکیوں کے لئے مواقع

